

## Nouveautés étrangères

---

Numéro 97, hiver 2004–2005

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/19065ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

ISSN

0823-2490 (imprimé)

1923-3191 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce compte rendu

(2004). Compte rendu de [Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche, le magazine du livre*, (97), 68–71.

### Erratum

Dans *Beaux seins, belles fesses* de Mo Yan, Seuil, paru à la page 27 de la précédente édition, il aurait fallu lire : « les mères courageuses » et non pas les mères courageuses.



### Mon cher Arsène...

Les livres de Maurice Lablanc se sont vendus à des millions d'exemplaires et les aventures de son héros ont fait rêver des générations d'adolescents. Arsène Lupin a 100 ans cette année et devinez quoi ? Les éditions Omnibus viennent de rééditer toutes « ses » œuvres.

### Philosophie

*Mes pensées en abécédaire est une bonne introduction à l'œuvre d'Arthur Schopenhauer, qui fut l'un des philosophes allemands les plus influents de la modernité. Le livre est publié dans la collection « Anatolia » aux éditions du Rocher.*

### La Folle et le dictateur

Considéré comme l'un des plus brillants représentants des jeunes écrivains latino-américains, Pedro Lemebel raconte dans *Je tremble, Ô matador* (Denoël) comment une « folle » se trouve embarquée, malgré elle mais par amour, dans un complot pour renverser Pinochet. Un foisonnement qui rappelle García Márquez, dit-on ! Traduit de l'espagnol (Chili) par Alexandra Carrasco.

### Réédition en Folio

Les guerres se succèdent et l'on oublie trop souvent le combat que livrent des milliers de personnes contre leurs terribles séquelles. Ainsi en est-il du drame des survivants d'Hiroshima dans les années qui suivirent l'explosion de la première bombe atomique. *Pluie noire* raconte sans pathos la lutte d'une jeune fille atteinte par les irradiations, dans un roman au style libre, alliant poèmes, journal, compte rendu historique. Un récit terrible de la Japonaise Masuji Ibuse, traduit par Takeko Tamura et Colette Yugué.

### Théorie de l'autofiction

*Un nouveau courant appelle une théorie nouvelle. L'essai de Vincent Colonna, Autofiction et autres mythomanies littéraires (Tristram), s'intéresse aux chantages du « mentir-vrai » : Serge Doubrovsky, Annie Ernaux, Christine Angot.*



Aharon Appelfeld

### Écrivain de la Shoah

*Aharon Appelfeld est de ces êtres qui ont un parcours singulier. À 10 ans, il s'échappait d'un camp nazi, survivant pendant trois ans en pleine forêt ukrainienne. L'écrivain revient sur cet épisode dans Histoire d'une vie, L'amour soudain (L'Olivier). Le livre, gagnant du Prix Médicis étranger, est traduit de l'hébreux par Valérie Zenatti.*

Hans-Jürgen Greif



Elfriede Jelinek

### Prix Nobel

Une dixième femme, Elfriede Jelinek, reçoit le plus prestigieux prix littéraire depuis sa création au début du siècle dernier. La romancière est mieux connue du grand public depuis 2001, à la suite de l'adaptation cinématographique de son roman *La pianiste*.

Soulignons que dans *Nuit blanche* n° 54 (décembre 1993), on peut lire une entrevue avec l'auteure.

### Cela avait-il déjà été dit ?

*Mourir aux fleuves barbares, Arthur Rimbaud, 10 novembre 1891, une non-biographie (Confluences). Le titre se passe presque d'explication ! Jean Esponde a réalisé un reportage imaginaire sur la fin d'une vie prise dans les remous de l'Histoire.*

### Le beau à trois

Un trio de beaux esprits s'est inspiré de la beauté dans leurs derniers ouvrages. Pierre Sansot dénonce la beauté telle que définie par la publicité dans *La beauté m'insupporte* (Payot). Jean Clair analyse, pour sa part, le culte du dégoût dans *De Immundo* (Galilée). Enfin, Georges Vigarello passe en revue les différentes esthétiques du corps dans *Histoire de la beauté, Le corps et l'art de l'embellir, de la Renaissance à nos jours* (Seuil).

### Histoire d'hommes

On pensait déjà écrite l'histoire des hommes. Restait à faire l'histoire de leurs rapports avec les femmes, semble-t-il. C'est ce à quoi s'est attaché André Rauch dans *L'identité masculine à l'ombre des femmes, De la Grande Guerre à la Gay Pride* (Hachette). L'auteur y poursuit un travail commencé avec *Le premier sexe, Mutations et crise de l'identité masculine 1789-1914*.

### Il était une fois

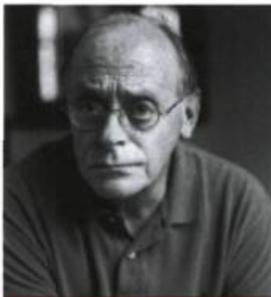
L'auteure américaine Alison Lurie s'est intéressée à nouveau à la littérature jeunesse dans *Il était une fois ... et pour toujours* (Rivages). Ratissant large, elle y analyse aussi bien le succès d'Harry Potter que les dessous des contes d'Andersen ou les incursions de Salman Rushdie de ce côté.



Les frères Goncourt

### Les Goncourt

*Grands observateurs de leurs contemporains, mais aussi jaloux, envieux et réactionnaires, les frères Goncourt ont laissé une œuvre moins intéressante que leur vie. C'est peut-être ce qui a incité Roger Kempf à leur consacrer une biographie intitulée L'indiscrétion des frères Goncourt (Grasset) qui a mérité le Femina de l'essai 2004.*



Antonio Tabucchi

### Derniers instants de vie

**Antonio Tabucchi** (*Nocturne indien*, *L'ange noir*) est considéré comme l'un des plus grands écrivains italiens contemporains. Dans son plus récent roman, il s'interroge sur le récit d'une vie humaine, sur son aspect mensonger, sur son impossibilité. *Tristano meurt* est publié chez Gallimard dans une traduction de Bernard Comment.

### Un livre se raconte

Vous ne pourrez plus regarder les rayons des librairies de la même façon après avoir lu *Dix mille* (Grasset ; traduction de Françoise Brun) d'Andrea Kerbaker. L'écrivain italien a imaginé ce que pouvait penser un livre d'occasion, menacé de pillage.

### À table !

**Pierre Combescot** (*Les filles du calvaire*, Prix Goncourt 1991) livre une amusante allégorie de notre époque dans *Ce soir on soupe chez Pétrone* (Grasset), la bacchanale la plus colorée de la rentrée littéraire, dit-on.

### Histoire de putes

William T. Vollmann a écrit un livre fort remarqué et fort remarquable : *La famille royale* (Actes Sud ; traduit de l'américain par Claro) dont le fil est la recherche, dans San Francisco, d'un personnage mythique, la reine des putes.

### Prix divers

L'Académie française récompense Bernard Du Boucheron, *Court serpent* (Gallimard), par le Grand Prix du roman, et l'œuvre d'Albert Memmi par le Prix de la Francophonie. Le Femina catégorie roman est attribué à Jean-Paul Dubois pour *Une vie française* (L'Olivier), celui du roman étranger à Hugo Hamilton pour *Sang impur* (Phébus) et celui de l'essai à Roger Kempf pour *L'indiscrétion des frères Goncourt* (Grasset). Le Prix Médicis du roman revient à Marie Nimier pour *La reine du silence* (Gallimard).

### Leçon de vie

*Savoir mourir est l'apprentissage de toute une vie. C'est le thème du beau livre de Noëlle Châtelet* *La dernière leçon* (Seuil) où elle raconte la décision d'une (sa) mère de mettre fin à ses jours et comment elle y prépare ses enfants sans pathos et dans le bonheur.



Bruno Schulz, autoportrait vers 1933.

### Résurrection

Les éditions Denoël ont réédité, cet automne, l'œuvre complète de Bruno Schulz, figure majeure de l'avant-garde polonaise de l'entre-deux-guerres. Bohumil Hrabal, Witold Gombrowicz, Danilo Kis et John Updike, entre autres grandes pointures, figurent sur la liste de ses admirateurs.



Teruel, 21 décembre 1937 par Robert Capa.

### La guerre d'Espagne

Vient de paraître une magistrale histoire de la guerre d'Espagne (coll. « Pour l'histoire », Perrin) sous la plume de Bartolomé Bennassar, par ailleurs spécialiste du XVI<sup>e</sup> siècle. Phénomène intéressant, l'auteur y aborde la question douloureuse des lendemains de cette guerre qui servit de prélude à la Deuxième Guerre mondiale.

### Dérive tonique

Un ancien soldat, défiguré lors de la guerre en Tchétchénie, raconte ses nombreuses cuites à la vodka et le périple qui le mènera jusqu'à Moscou où demeure son père, qui l'avait autrefois abandonné. *La soif*, publié chez Actes Sud, est le premier roman traduit en français (par Joëlle Dublanquet) du Russe Andrei Guelassimov.

### Black Out

Les malversations de Conrad Black au détriment de son groupe Hollinger International sont sans doute à l'origine de trois livres parus cet automne : *Lord Black : The Biography* par Georges Tombs (Optimum Publishing), *Shades of Black : Conrad Black, His Rise and Fall* par Richard Siklos (McClelland & Stewart) et *Wrong Way, The Fall of Conrad Black* (Viking Penguin).

### Pornographie

Dans *La pornographie de l'âme* (Le Passage), Valérie Tordjman a bâti une histoire qui mêle photographie et maladie mentale sur fond de fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Charcot y côtoie les demoiselles des bordels.

### L'empathie

Cette qualité – qui est le prélude de la charité – fait l'objet d'un livre éponyme chez Odile Jacob. Divers auteurs sous la direction d'Alain Berthoz et Gérard Jorland en proposent une lecture à la fois psychologique, éthique, philosophique, théologique et neurologique.

### Grandes pointures

Outre la bataille de deux lilliputiens pour la présidence américaine, l'automne nous aura apporté trois livres sur des hommes politiques d'une autre trempe. Françoise Hildesheimer nous propose un captivant *Richelieu* chez Flammarion. On doit à Alessandro Barbero un grand dépoussiérage de la figure de Charlemagne, traduit de l'italien par Jérôme Nicolas, chez Payot. Enfin, pour le bicentenaire de son couronnement, Luigi Mascilli Migliorini jette un regard neuf sur Napoléon, chez Perrin (traduit de l'italien par Jean-Michel Gardair).



Irène Némirovsky

### Chef-d'œuvre

La presse n'a pas tari d'éloges ni ménagé les superlatifs pour parler de *Suite française* (Denoël) d'Irène Némirovsky, radiographie de la France des années de guerre. Le livre paraît 60 ans après la disparition de son auteure dans les camps nazis.

Dans *Nuit blanche* n° 84 (septembre 2001), on peut lire un article sur l'auteure.

### Histoire de virus

Dans son premier roman, *Autobiographie d'un virus* (Odile Jacob), *Éric Nataf, médecin, a eu l'idée astucieuse de raconter son histoire du point de vue du virus. Pas évident.*

### Bibliothèque de la Pléiade

Les romans et récits de Georges Bataille franchissent la porte de ce club sélect. De même, *Redburn, Vareuse-Blanche* d'Herman Melville et les *Écrits sur l'art* d'André Malraux.

### Grandeur et décadence

Chaque époque a donné aux ruines une signification particulière. Michel Makarius procède au décryptage de ces symboles dans *Le livre des ruines* (Flammarion), mettant à contribution la littérature, la philosophie, l'architecture, l'art des jardins. L'ouvrage est illustré en couleur.

### Vive l'enfer !

Avocat le jour et amateur de romans « à l'index » la nuit, Emmanuel Pierrat évoque son amour de l'interdit dans *Le bonheur de vivre en enfer* (Maren Sell éditeurs). Il y raconte aussi avec humour et esprit l'histoire des livres censurés, surtout érotiques.

### Homme à tout faire

Selon la critique, avec *De Marquette à Veracruz* (Christian Bourgois), Jim Harrison, romancier, scénariste, critique gastronomique et littéraire, journaliste sportif et automobile, signe peut-être son meilleur livre à ce jour. Traduit de l'américain par Brice Matthieussent.

### Le temps qui passe

Frédéric Pajak a le pouvoir de donner aux mots qu'il écrit une dimension presque matérielle. Comme dans *Immense solitude*, le dessinateur et écrivain revisite sa vie, emmenant avec lui des compagnons de mélancolie : Malevitch, Joseph Delteil, Ernest Renan, Jean Scheurer. *Mélancolie* est publié chez PUF dans la collection « Perspectives critiques ».



### Sur les traces de Tintin

Le cinquième tome de Hergé, *Chronologie d'une œuvre*, de Philippe Goddin, porte sur les années 1943 à 1949. Aux éditions Moulinsart. Pour les collectionneurs ou les nostalgiques.

### Au cœur de l'écriture

Ce sont les brimades de l'existence qui souvent confortent les écrivains en herbe dans la décision de consacrer leur vie à l'écriture. Que Lily Austin ait cherché, à travers le personnage fort de l'exploratrice Mary Kingsley, à retrouver un équilibre fragilisé par des événements malheureux, le roman qu'elle inspire à Richard Bausch, *Petite visite aux cannibales* (Gallimard ; traduction de Jamila Ouahmane Chauvin) en témoigne. Histoire d'un sauvetage par la littérature racontée par un grand écrivain.

### Quand les épistoliers existaient encore

À partir de 1942, Alain Bosquet a entretenu une correspondance régulière avec Saint-John Perse et cela jusqu'à la mort du poète en 1975. Dans *Correspondance* (1942-1975) publié chez Gallimard dans Les Cahiers de la NRF, on retrouve 117 lettres. Saint-John Perse y exprime le souci de voir respecter son œuvre et Alain Bosquet est investi d'un rôle majeur à cet égard. Sa fidélité au poète n'est jamais mise en doute.

### Quand l'imprévu guette

L'héroïne d'*Une affaire étrangère* de Diane Johnson (Buchet-Chastel, traduction de Julie Sibony), une Américaine en vacances dans les Alpes, prend le risque de se lancer dans les pentes malgré des pronostics peu favorables. Ce n'est pourtant pas elle que le mauvais sort attend, une avalanche, mais deux Britanniques à qui elle offrira son aide, une aventure qui lui réserve bien des surprises.



Pablo Neruda

### Pablo Neruda

Le Prix Nobel 1971 a maintenant sa place parmi les « Poètes d'aujourd'hui », une collection des éditions Seghers. On fête ainsi le centième anniversaire de naissance du poète chilien. Pablo Neruda est l'œuvre de Jean Marcenac et Claude Couffon, qui furent des proches de cet admirable poète.

### Comme une image

Notre époque accorde aux images une importance jamais vue auparavant. Pas étonnant que de grands esprits en aient fait l'objet de leur réflexion. Parmi les œuvres récentes sur le sujet citons *Interview d'images* (Seuil) de Claude Maggiori, *Images malgré tout* (Minuit) de Georges Didi-Huberman et *Iconoclash : Beyond the Image Wars* de Latour et Weibel (M.I.T. Press).

### La trilogie Vautrin

Après *Adieu la vie, adieu l'amour*, premier de la trilogie *Quatre soldats français*, dont l'action se passait dans les tranchées, voici, dans *La femme au Ogant rouge*, les quatre héros de retour chez eux en permission. L'univers de Jean Vautrin est large, ses personnages forts et truculents, les femmes en particulier dans cette seconde tranche de l'œuvre. Chez Robert Laffont.

# Nouveautés étrangères

## Manipulations, contradictions

Le 11 septembre n'aurait pas épuisé tous ses secrets, apprend-on dans *La face cachée du 11 septembre* (Plon) d'Éric Laurent. Une lecture qui donne froid dans le dos !

## Successeurs de Genette

Les éditions de L'Harmattan font paraître dans leur collection « Esthétiques » un ouvrage sur la narration dirigé par deux Québécoises, Marie-Pascale Huglo et Sarah Rocheville : *Raconter ? Les enjeux de la voix narrative dans le récit contemporain. Certains des collaborateurs ont la plume heureuse.*



Daniel Rondeau

## De main de maître

On a salué comme un exploit le dernier livre de Daniel Rondeau, *Dans la marche du temps* (Grasset), non seulement à cause de l'ambition du projet – résumer tout le XX<sup>e</sup> siècle – mais surtout parce que l'auteur l'a fait avec *maestria*.

## Paroles de peintre

Des textes inédits du peintre Mark Rothko, écrits de 1940 à 1941, viennent d'être édités par Flammarion dans un livre illustré en couleur. La réalité de l'artiste témoigne de son passage de la figuration à l'abstraction et des interrogations qui ont accompagné ce changement de perspective.

## Saga éditoriale

La publication de la suite d'*Imprimatur* (Lattès 2002), roman historique de haute volée et succès mondial, œuvre d'une spécialiste en histoire et en philologie et de son compagnon, musicologue, Rita Monaldi et Francesco Sorti, tient de la saga. Délaissant Lattès, les auteurs se sont adressés à la maison Plon qui a pris la suite sans lésiner sur les moyens : elle publie *Secretum* (en librairie depuis le 4 novembre) accompagné d'un CD des pièces de musique baroque auxquelles l'intrigue fait référence et s'engage à publier *Veritas*, le troisième de la série qui en comportera sept. Ces œuvres auront-elles le retentissement de la première, c'est à voir ?

## Entre vedettes

Pablo Picasso, le personnage autant que l'artiste, a dominé la scène du XX<sup>e</sup> siècle. Qu'un écrivain, lui aussi polyvalent et talentueux, entreprenne d'écrire sa biographie n'a rien de surprenant et Norman Mailer devait s'y mettre en 1962, ... sans mener le projet à terme cependant. Il le reprit et publia en 1995 *Picasso, Portrait de Picasso en jeune homme* qui vient de paraître chez Denoël dans la traduction de Pierre Guglielmina et Sika Fakambi. Ce regard plus ou moins objectif rejoint-il certaines opinions simplificatrices que chacun véhicule sur les artistes et leurs œuvres ?



Artaud par André Masson, 1940.

## Inédit d'Antonin Artaud

Le manuscrit de « 50 dessins pour assassiner la magie » fait maintenant partie d'une publication portant le même titre qui reproduit l'original en regard de sa transcription. Les dessins en question ne sont pas, souligne l'auteur, des « dessins au sens propre du terme », ce sont des dessins « pris à des cahiers de notes littéraires, poétiques, psychologiques, physiologiques, [...] magiques d'abord et par-dessus tout ». Édition Évelyne Grossman, collection « Blanche », Gallimard.

## Bientôt en français ?

C'est à Alan Hollinghurst que vient d'être attribué le Man Booker Prize pour le roman *The Line of Beauty* (Picador). Un roman « gay » couronné, du jamais vu, mais l'auteur est connu et beaucoup lu. *La bibliothèque de la piscine* est actuellement le seul de ses romans traduit en français (Christian Bourgois).

## Robert Wilson récidive

Dans le polar s'entend. Voici *Meurtres à Séville* chez Robert Laffont dans la collection « Best-Sellers », traduit par Viviane Mikhalkov. Déjà publiés en français : *Une mort à Lisbonne* (2002) et *La danse des espions* (2003) ; ce dernier roman s'était vu décerner le Prix Gold Dagger.

IMPRESSION SOIGNÉE DE VOS LIVRES

Quel plaisir!

La Passion

RETROUVER MON LIVRE CE SOIR...

AGMV Marquis Imprimeur inc.

MEMBRE DE SCABRINI MEDIA

Tél.: 1(418)246-5666  
Télé.: 1(418)246-5564  
E-mail : agmv@agmv.com  
Site Web : www.agmv.com

du livre

PÉRIODIQUES ET BROCHURES À COURT ET MOYEN TIRAGES (COULEUR OU NOIR ET BLANC)